

Г. С. Баранкова

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
(Россия, Москва)  
barankova@inbox.ru

СТАТЬЯ «О ПРАВѢ<sup>х</sup>, И ВЗРАСТѢ<sup>х</sup> И ОБРАЗѢ<sup>х</sup>  
ЧЛВЧКЫ<sup>х</sup>»  
В СИНОДАЛЬНОМ СБОРНИКЕ № 951<sup>1</sup>

Статья посвящена текстологическому и лексическому исследованию текста, в котором рассматривается связь внешности человека и его характера. Статья «О нравех, и возрастех и образех человеческих» находится в Синодальном сборнике № 951, XV в. Этот текст состоит из двух частей: оригинальной, составленной древнерусским автором, и отрывком, заимствованным из Шестоднева Иоанна экзарха Болгарского. Характеристика дается по двум основным признакам: росту и цвету волос. Лексикологическое исследование подтверждает древнерусское происхождение статьи. Рассматриваемая статья является важным источником для русской исторической лексикологии и лексикографии, так как в ней представлена региональная, разговорная и церковнославянская лексика. Ряд слов отсутствует в исторических словарях. В определении их семантики помогает наличие однокоренных слов (*насилити – насилить, оплошити – оплошить*). Текст статьи публикуется по правилам лингвистических изданий.

*Ключевые слова:* Лексикология, лексикография, исторические словари, текстология, древнерусский источник, Шестоднев.

В Синодальном собрании ГИМа (далее Син-951) находится сборник XV в., написанный разными писцами, возможно, являющийся конволютом. Его состав весьма интересен и разнообразен<sup>2</sup>: это и богословские, и церковно-юридические, и антилатинские, и апокрифические, и естественнонаучные статьи. Первые 19 листов рукописи отсутствуют, и их содержание не отражено в оглавлении, что может свидетельствовать о том, что эта часть была присоединена к рукописи механически. Примечательно, что на одном из первых ее листов (л. 2) в отрывке из Слова Иоанна Златоуста три строчки написаны

<sup>1</sup> Автор выражает глубокую благодарность М. С. Мушинской и И. А. Корнилаевой за ценные советы при работе над статьей.

<sup>2</sup> Полное описание сборника см. [Описание 1862: 569–590].

довольно разборчивой глаголицей, на что обратили внимание еще составители Описания, приведя эту запись в нем. Судя по тому, что начальная в рукописи глава имеет номер 14, ей предшествовали еще 13 не дошедших до нас глав. Заканчивается этот частично сохранившийся блок статей изложением библейской истории, начиная с Моисея. Далее текст соответствует оглавлению (первая глава «Феодорита о руке иерейской»). Из наиболее интересных входящих в состав сборника статей следует упомянуть «О фрязах и прочих латынахъ» (лл. 4–8), значительную по величине подборку из статей Изборника Святослава 1073 года (лл. 175–192, 219 об.), отрывки из Палеи. Широко представлены толковые тексты, среди которых Толкование на Апокалипсис Андрея Кесарийского (лл. 91–168 об.), Выписки из Дионисия Ареопагита с толкованием Максима Исповедника (л. 353 об.), «Из толкования на Григория Богослова» (лл. 328 об.–331 об.), «Святаго Василия толкъ священническааго чина и что есть иереи и почему глаголется священник и что острижение главы есть», толкование на литургию (л. 336).

Церковно-юридический раздел сборника представлен статьями «Правило законно о церковных людех и о десятинах и о мирилех градских и о судех епископскихъ» (с перечислением митрополитов, лл. 195–198), «Устав св. Владимира и Ярослава Великого», Слово митрополита Кирилла («Слышите иерейскии преподобнии соборе, к вам ми слово», л. 331 об.), «Толкование неудобъ познаваемым в неких писаниих речем» (л. 258), большой цикл апокрифических статей о Богородице, отрывок из Первоевангелия Иакова о рождестве Иисуса Христа (лл. 348 об.–350), «Преложение грамоте», представляющее собой сокращение главы из Жития Стефана Пермского о создании пермской азбуки с похвалой создателям славянской и пермской азбук, цикл естественнонаучных статей, в том числе апокрифическая статья «Галеново на Ипократа» (в сокращенном варианте, содержащем сведения о четырех временах года). На лл. 75–86 находится краткая летопись (от сотворения мира до конца XV в.), при этом ее статьи пополнялись в конце листов разными лицами, последняя запись, не принадлежащая основному писцу летописи, сообщает о браке в 1505 г. вел. князя Василия Ивановича с Соломониною (Сабуровой).

Ряд статей посвящен чтению и почитанию книг, среди них «Правило перед началом чтения священных книг», приписываемое Иоанну Златоусту, а также статья «О книгах, кая чести» с перечислением

ряда рекомендуемых книг и их авторов, среди которых  $\text{и}\hat{\text{в}}^{\text{н}} \text{з}\hat{\text{л}}\hat{\text{а}}\hat{\text{т}}\hat{\text{а}}\hat{\text{о}}\hat{\text{у}}\hat{\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$   $\text{и}\hat{\text{в}}^{\text{н}} \text{д}\hat{\text{а}}\hat{\text{м}}\hat{\text{а}}\hat{\text{с}}\hat{\text{к}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{и}\hat{\text{в}}^{\text{н}} \text{б}\hat{\text{о}}\hat{\text{с}}\hat{\text{л}}\hat{\text{о}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{и}\hat{\text{в}}^{\text{н}} \text{а}\hat{\text{к}}\hat{\text{с}}\hat{\text{а}}\hat{\text{р}}\hat{\text{х}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{и}\hat{\text{в}}^{\text{н}} \text{л}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{в}}\hat{\text{н}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{н}}\hat{\text{и}}\hat{\text{к}}\hat{\text{ь}}$  григорни  $\text{б}\hat{\text{о}}\hat{\text{с}}\hat{\text{л}}\hat{\text{о}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ь}}$ . григорни  $\text{д}\hat{\text{е}}\hat{\text{к}}\hat{\text{а}}\hat{\text{п}}\hat{\text{о}}\hat{\text{л}}\hat{\text{н}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{к}\hat{\text{ю}}\hat{\text{р}}\hat{\text{н}}\hat{\text{ь}}$   $\text{а}\hat{\text{л}}\hat{\text{е}}\hat{\text{к}}\hat{\text{с}}\hat{\text{а}}\hat{\text{н}}\hat{\text{д}}\hat{\text{р}}\hat{\text{ь}}\hat{\text{с}}\hat{\text{к}}\hat{\text{и}}\hat{\text{н}}\hat{\text{н}}$ .  $\text{д}\hat{\text{а}}\hat{\text{в}}\hat{\text{н}}\hat{\text{н}}\hat{\text{с}}\hat{\text{н}}\hat{\text{н}}$   $\text{а}\hat{\text{р}}\hat{\text{е}}\hat{\text{п}}\hat{\text{а}}\hat{\text{г}}\hat{\text{и}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{с}\hat{\text{е}}\hat{\text{м}}\hat{\text{е}}\hat{\text{у}}\hat{\text{б}}\hat{\text{о}}\hat{\text{п}}\hat{\text{р}}\hat{\text{и}}\hat{\text{н}}\hat{\text{е}}\hat{\text{м}}\hat{\text{е}}\hat{\text{ц}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{и}\hat{\text{с}}\hat{\text{а}}\hat{\text{н}}\hat{\text{а}}$  велики.  $\text{е}\hat{\text{р}}\hat{\text{е}}\hat{\text{м}}\hat{\text{н}}\hat{\text{а}}$ .  $\text{д}\hat{\text{а}}\hat{\text{н}}\hat{\text{н}}\hat{\text{ь}}$   $\text{д}\hat{\text{р}}\hat{\text{о}}\hat{\text{у}}\hat{\text{т}}\hat{\text{о}}\hat{\text{р}}\hat{\text{о}}\hat{\text{м}}\hat{\text{н}}\hat{\text{а}}$ .  $\text{а}\hat{\text{п}}\hat{\text{а}}\hat{\text{к}}\hat{\text{о}}\hat{\text{л}}\hat{\text{и}}\hat{\text{п}}\hat{\text{с}}\hat{\text{и}}$ .  $\text{в}\hat{\text{а}}\hat{\text{р}}\hat{\text{л}}\hat{\text{а}}$ .  $\text{е}\hat{\text{ф}}\hat{\text{р}}\hat{\text{ѣ}}$ .  $\text{п}\hat{\text{а}}\hat{\text{н}}\hat{\text{д}}\hat{\text{о}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{л}\hat{\text{и}}\hat{\text{м}}\hat{\text{о}}\hat{\text{н}}\hat{\text{н}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{п}\hat{\text{а}}\hat{\text{т}}\hat{\text{е}}\hat{\text{р}}\hat{\text{н}}\hat{\text{и}}\hat{\text{к}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{н}\hat{\text{и}}\hat{\text{л}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{а}\hat{\text{с}}\hat{\text{а}}\hat{\text{ф}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{м}\hat{\text{а}}\hat{\text{к}}\hat{\text{с}}\hat{\text{н}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{п}\hat{\text{а}}\hat{\text{в}}\hat{\text{е}}$ .  $\text{м}\hat{\text{а}}\hat{\text{н}}\hat{\text{а}}\hat{\text{к}}\hat{\text{а}}\hat{\text{с}}\hat{\text{н}}\hat{\text{и}}\hat{\text{с}}\hat{\text{к}}\hat{\text{н}}\hat{\text{и}}\hat{\text{н}}\hat{\text{н}}$ .  $\text{ф}\hat{\text{е}}\hat{\text{у}}\hat{\text{д}}\hat{\text{о}}\hat{\text{т}}\hat{\text{и}}\hat{\text{н}}$   $\text{п}\hat{\text{а}}\hat{\text{р}}\hat{\text{е}}\hat{\text{н}}\hat{\text{е}}\hat{\text{с}}\hat{\text{к}}\hat{\text{н}}\hat{\text{и}}\hat{\text{н}}$ .  $\text{в}\hat{\text{а}}\hat{\text{с}}\hat{\text{и}}\hat{\text{л}}\hat{\text{е}}\hat{\text{н}}$   $\text{н}\hat{\text{о}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ь}}$ . и  $\text{х}\hat{\text{р}}\hat{\text{о}}\hat{\text{н}}\hat{\text{о}}\hat{\text{г}}\hat{\text{р}}\hat{\text{а}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{п}\hat{\text{а}}\hat{\text{л}}\hat{\text{е}}\hat{\text{т}}\hat{\text{а}}$ .  $\text{е}\hat{\text{к}}\hat{\text{л}}\hat{\text{и}}\hat{\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{а}}\hat{\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{ш}\hat{\text{е}}\hat{\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{о}}\hat{\text{д}}\hat{\text{н}}\hat{\text{е}}\hat{\text{ц}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{р}\hat{\text{о}}\hat{\text{д}}\hat{\text{о}}\hat{\text{с}}\hat{\text{л}}\hat{\text{о}}\hat{\text{е}}$   $\text{д}$   $\text{ц}\hat{\text{р}}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{т}}\hat{\text{в}}\hat{\text{а}}$ .  $\text{ч}\hat{\text{е}}\hat{\text{п}}\hat{\text{н}}$ .  $\text{л}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{в}}\hat{\text{и}}\hat{\text{ц}}\hat{\text{а}}$ .  $\text{ж}\hat{\text{е}}\hat{\text{м}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{ю}}$   $\text{з}\hat{\text{л}}\hat{\text{о}}\hat{\text{т}}\hat{\text{о}}\hat{\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{р}}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{н}}$ .  $\text{г}\hat{\text{л}}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{б}}\hat{\text{н}}\hat{\text{а}}$ .  $\text{в}\hat{\text{н}}\hat{\text{с}}\hat{\text{е}}\hat{\text{р}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{к}\hat{\text{р}}\hat{\text{н}}\hat{\text{н}}\hat{\text{и}}\hat{\text{ц}}\hat{\text{а}}$ .  $\text{и}\hat{\text{в}}\hat{\text{с}}\hat{\text{н}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{м}\hat{\text{а}}\hat{\text{т}}\hat{\text{а}}\hat{\text{ф}}\hat{\text{н}}\hat{\text{и}}\hat{\text{с}}\hat{\text{к}}\hat{\text{н}}\hat{\text{и}}\hat{\text{н}}$ .  $\text{а}\hat{\text{н}}\hat{\text{д}}\hat{\text{р}}\hat{\text{ѣ}}\hat{\text{н}}$   $\text{о}\hat{\text{у}}\hat{\text{р}}\hat{\text{о}}\hat{\text{д}}\hat{\text{и}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ы}}\hat{\text{н}}$   $\text{к}\hat{\text{ѹ}}\hat{\text{з}}\hat{\text{м}}\hat{\text{а}}$ .  $\text{а}\hat{\text{н}}\hat{\text{д}}\hat{\text{и}}\hat{\text{к}}\hat{\text{о}}\hat{\text{п}}\hat{\text{л}}\hat{\text{о}}$   $\text{а}\hat{\text{н}}\hat{\text{а}}\hat{\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{а}}\hat{\text{с}}\hat{\text{н}}\hat{\text{н}}$   $\text{с}}\hat{\text{н}}\hat{\text{а}}\hat{\text{н}}\hat{\text{а}}\hat{\text{с}}\hat{\text{н}}\hat{\text{и}}\hat{\text{н}}$ .  $\text{а}\hat{\text{ф}}\hat{\text{о}}\hat{\text{н}}\hat{\text{а}}\hat{\text{с}}\hat{\text{н}}\hat{\text{н}}$   $\text{в}\hat{\text{е}}\hat{\text{л}}\hat{\text{и}}\hat{\text{к}}\hat{\text{н}}\hat{\text{и}}$ .  $\text{к}}\hat{\text{с}}\hat{\text{е}}\hat{\text{м}}\hat{\text{е}}\hat{\text{р}}\hat{\text{а}}\hat{\text{м}}\hat{\text{н}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{т}}\hat{\text{р}}\hat{\text{н}}$   $\text{в}\hat{\text{о}}\hat{\text{р}}\hat{\text{о}}\hat{\text{ш}}\hat{\text{е}}\hat{\text{т}}\hat{\text{а}}$ .  $\text{ф}}\hat{\text{и}}\hat{\text{л}}\hat{\text{о}}\hat{\text{с}}\hat{\text{о}}\hat{\text{ф}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{ѣ}}\hat{\text{т}}$ .  $\text{і}}\hat{\text{а}}\hat{\text{к}}\hat{\text{о}}\hat{\text{в}}\hat{\text{л}}\hat{\text{а}}$   $\text{н}}\hat{\text{і}}\hat{\text{в}}\hat{\text{о}}\hat{\text{в}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{н}}\hat{\text{и}}\hat{\text{ф}}\hat{\text{о}}\hat{\text{н}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{п}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{е}}\hat{\text{л}}\hat{\text{а}}$ .  $\text{п}}\hat{\text{р}}\hat{\text{и}}\hat{\text{т}}\hat{\text{ч}}\hat{\text{о}}\hat{\text{н}}\hat{\text{н}}\hat{\text{ь}}$ .  $\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{о}}\hat{\text{с}}\hat{\text{л}}\hat{\text{о}}$ .  $\text{с}}\hat{\text{т}}\hat{\text{о}}\hat{\text{р}}\hat{\text{о}}\hat{\text{н}}\hat{\text{н}}\hat{\text{ь}}$  и др. (л. 91).

Естественнонаучный раздел сборника представлен главами из Богословия Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна экзарха Болгарского («О твари», «О ангелех», «О дияволе», «О небеси», «О свете и огни и о свитильници», «О воздухе и о ветрех», «О водах и о мори», «О земли и яже от нея», «О едемском раи», «О самовластном чловеце», лл. 304- 341).

Содержательно к этому разделу примыкает небольшая статья, озаглавленная «**О нравѣхъ и възрастѣхъ и образѣхъ члвчкѹхъ**» (лл. 342–348; далее «О нравех»). Основную ее часть составляет рассуждение о том, как **възрастѣхъ** («рост») и внешние данные влияют на личные качества человека. При этом автором даются советы, как надо вести себя с человеком того или иного описанного типа (стоит ли дружить с ним или, наоборот, уклоняться от всякого общения). Структурно она распадается на две части: первая, соответствий которой в других древнерусских памятниках нам пока не удалось обнаружить, представляет собой описание внешности человека и его душевных качеств. В ней автор статьи пытается дать классификацию человеческих характеров (психологических типов) по двум основным признакам – росту (большому, среднему и малому) и цвету волос (черных, русых, рыжих, светлых).

Во второй части, имеющей подзаголовок: **а в сѣмъ слово еже в части в оудѣхъ телесныхъ** (Нач. **Есть оубо члвкѹ на главѣхъ три швы на юглы съставлены...**), рассмотрено строение человеческого черепа, дается описание лица, при этом особое внимание уделяется глазам. Эта часть основана на фрагменте из VI Слова Шестоднева Иоанна экзарха Болгарского, однако она подверглась под пером составителя статьи известной переделке и расширению. Выбор Шес-

тоднева был не случаен. В этом энциклопедическом по характеру сведений памятнике содержится первый в славянской литературе трактат о строении человеческого тела, основанный на «Истории животных» Аристотеля и компиляции Мелетия – «Трактата о естестве человека». При этом Иоанн экзарх сохранил в своем описании внешние признаки, по которым можно определить характер человека (лоб, брови, глаза, уши), восходящие к Аристотелю.

Своеобразной скрепой, соединяющей эти две части, является текст, содержащий символическое толкование человеческих качеств (лл. 345а–б) со ссылками на Соломона и Физиолог. Однако если в Притчах Соломона фразы **Вижь рѣ, <sup>а</sup> тако серна помысль члвчъ** (л. 345а) найти не удалось, то морализаторская сентенция, приписанная Физиологу (**глтѣ во ѡ нем фисилѣ <sup>а</sup> тако разумѣе серна кто к нем иде с миромъ и кто съ враждою**, л. 345а), находит почти дословную параллель в сборнике Керженского собрания № 126, XVII–XVIII в., л. 83 об., за исключением того, что в этом сборнике серна представляет собой некую птицу: **Птица серна раз<sup>у</sup>меетъ помысль члвчи кто к ней идет с миром или со враждою** [Белова 2001: 225]<sup>3</sup>, При этом О. В. Белова указывает, что описание из Керженского сборника является искаженным фрагментом текста Физиолога о серне, ср.: **Есть животное се нарицаемое серна. Онсиологъ рече тако любить зѣло высокия горы. пищу же шверѣтаетъ си на нижнаши<sup>х</sup> горахъ. и зреть издалеца всакого глдоуща к нем и разоумѣеть аще лестно идеть. аще ли с любовию.** [Карнеев 1890: 364; Белова 2001: 224].

Вторая часть статьи «О нравех», заимствованная из Шестоднева, свидетельствует о хорошем знании ее автором содержания этого памятника, а часть Шестоднева по физиогномике была настолько звучна мыслям автора, что он не только включил ее в состав своего произведения, но и расширил собственными наблюдениями, органично вписавшимися в ткань повествования. В отличие от первой части вторая имеет более научный характер, так как содержит анатомические и физиологические сведения (о строении черепа, мозга, глаза), почти дословно повторяющие соответствующие места Шестоднева, однако некоторые термины в ней были устранены или неправильно поняты и подверглись искажениям, ср.:

---

<sup>3</sup> За указание на эту ссылку приношу свою благодарность М. С. Мушинской.

Син-951, л. 345 об.	МДА-145, л. 233 об. <sup>4</sup>
<p>тремя же слежущи<sup>с</sup> глава ч-          стьми. да съпрежда лежи тѣма          и послѣдъ же мѣна<sup>с</sup> е бывающе          по инѣх частех. создаи же зово-          мое иже е тыль межю же тыло<sup>м</sup> и          тѣменем<sup>с</sup> есть корфи, еже е верхъ          сѣа же часты па скраніа зовутъ.          иже е любовь. но нѣспроста все          тще ничто<sup>м</sup> не имын в себѣ</p>	<p>Тремя же частьми сълежашисѣа глава.          да съпреда еи лежитъ тѣма, цѣ и          послѣже мѣнать е бывающе по инѣхъ          частехъ. създаа же зовомое ине. еже          есть тыль. межю же тыломъ и          тѣменемъ есть корѣфи еже е верхъ. сѣю          же часть и скраніе зовутъ, еже есть          лобъ. нѣ ини есть съспроста все тще.          ничьсо же не имын въ себѣ</p>

Изменения в Син-951 коснулись устранения из текста слова **иние** (греч. *iviov*, «затылок»), что привело к дальнейшему искажению: **но нѣ** (вм. **иние**) **спроста все тще**; вместо слова **лобъ**, передающего в Шестодневе греч. *κροῖον* (череп) в Син-951 читается **любовь**. Искажена передача греч. *κορυφή* «макушка» словом **корфи**. Искажению подвергся в Син-951 и грецизм **скраніе**: **а иже преклонены къ стра-  
 ниямъ** л. 346б. Вместо слова **овочіе** («глазная впадина») в Син-951 читается **то швое** л. 347а. Сохраняя физиогномику Шестоднева, автор статьи добавил в нее свои наблюдения над соотношением цвета глаз и характера человека (см. 347а 9–347б 4). В то же время он устранил из своего описания строение человеческого уха, ограничившись замечанием о том, что по ушам невозможно определить характер человека, за исключением больших по размеру ушей: **ѿ оушню же нѣ  
 разумѣти нрава члѣческа. развѣ единѣ. аще бѹдетѣ оуши велици.  
 зѣло воздвигше. то оуродаслова и празнословца знаменае** л. 347б (это высказывание также заимствовано из Шестоднева, ср.: **а велицѣ  
 иже и зѣло въздвигше. оуродословію, и празднословіѣ. черьст-  
 вое знаменіе** МДА-145, л. 239а). В конце статьи сформулирована цель, которую поставил перед собой ее автор: описать человеческие нравы в соответствии с внешним видом («образом») человека, чтобы знать, какой из людей имеет добрый, а какой злой нрав. По сути эта концовка является близким к тексту пересказом соответствующего фрагмента Шестоднева, подвергнувшегося, однако, сокращению.

Интересно, что по характеру разночтений можно определить, текстом какой редакции Шестоднева пользовался автор статьи «О нравех»: это, по нашей классификации, могла быть Промежуточ-

<sup>4</sup> Текст Шестоднева Иоанна экзарха приводится по РГБ, собр. Московской духовной академии № 145 (далее МДА-145).

ная редакция (ее лучший представитель РГБ, собр. Ундольского, № 182, наш шифр: Ун-182) или Поздняя русская редакция Шестоднева [Баранкова 1998: 24–25]. Об этом свидетельствуют чтения **краснѣ** (Син-951, списки Промежуточной и Поздней редакции Шестоднева) – **изъкрѣ** (списки остальных редакций), **нырива** (Син-951 и Ун-182) – **пронырива** (списки остальных редакций); только в Син-951, списках Промежуточной и Поздней редакций содержится искаженное чтение **а тѣмѣ имѣ мозгѣ ничимже ѡбдержимо** вместо правильного **а тѣмѣ имать мождени кожею ѡбдержimy** МДА-145, л. 233б. Грецизм **корфи**, представленный в Син-951, читается также только в списках этих редакций. Только в Син-951 и Ун-182 представлено ошибочное чтение **овое** вместо **овочие**. Таким образом, наиболее близок тексту Син-951 список Ун-182. Примечательно, что составитель статьи «О нравех» воспользовался русской редакцией Шестоднева, но относительно поздней и весьма распространенной на русской почве. В свою очередь, наличие этой статьи в сборнике XV в. позволяет уточнить датировку Промежуточной редакции, которая сохранилась только в списках XVII в., и отнести время ее возникновения к XV в. (из 53 известных нам списков Шестоднева 13 относятся к ней). Заслуживает внимания тот факт, что Шестодневом именно этой редакции располагал протопоп Аввакум.

Статья «О нравех» весьма интересна как лингвистический источник. Специфика ее содержания связана с наличием в ней значительного пласта лексики, содержащей оценку человеческих качеств. Оценка этих качеств относится к внешним данным человека, однако наиболее многочисленны и интересны здесь прилагательные, характеризующие его душевные свойства. Прилагательные, характеризующие внешность человека, довольно стандартны: по цвету волос различаются **чернии**, **бѣлии**, **рүсни**, **чърмнии** люди; по **възрастѣ** («росту») – **малыи**, **высоции**, **среднии** люди, по общему внешнему виду – **людие честни тѣломъ и брадою**, **тѣло<sup>м</sup> тѣлсти**, **красѣ<sup>н</sup> лицѣ<sup>м</sup>** и т. п. Во второй части встречаются прилагательные, определяющие цвет и размер глаз, во многом заимствованные из Шестоднева Иоанна экзарха: **вчи краснѣ**, **черни**, **прополесѣ**, **весели**, **зѣкри** («голубые»).

Большим разнообразием отличаются лексемы, дающие качественную характеристику человека. При этом оценка относится к различным проявлениям человеческого нрава и поведения. Среди них слова, характеризующие:

а) отношение людей друг к другу: **дрүжебливи** 342б, 343а, **до дрүговъ ласкови велми** 342б, **до дрүго<sup>в</sup> ласковъ** 343б, **вплошли<sup>н</sup> ко**

всакомѹ 342б, нежалостивни 342б, милостивъ до людеи 343б, милостивни, немилостивни 343а, немилостни 344б, завистливи 343а, завидливи 344а, ненавистни 344а, вѣжливи, збонливи 342а, лицѣмѣриви 344б. Передки случаи, когда дается описательная характеристика человеческих качеств: **любовь же не ко все<sup>М</sup> держать** 343а, **дружбы не може<sup>Т</sup> держати** 343б, **штан дружбу держа<sup>Т</sup> слово<sup>М</sup>**, а **срдцмъ ѿстоятъ** 344а, **пре<sup>А</sup> всакимъ са смира<sup>Т</sup>** 342б;

б) поведенческие качества: **невѣрнии слово<sup>М</sup> и дѣло<sup>М</sup>, дръзостни на все** 342б, **въ пианѣ възбродливи** 343б-344а, **терпѣливи къ всему** 343б, **терпеливи на мѣтвѣ** 343а, **въ брани<sup>Ж</sup> некрѣпци и недумни** 344а, **смыслени къ всему** 344а, **въ пѣанѣ безумѣ<sup>Н</sup>** 342б, **въ сѣдѣнии же и в хоженни чебѹтни** 343б, **къ всему цѣпни** 343б, **на жены неистовъ** 347а. Как правило, при перечислении этих качеств конкретизируются те обстоятельства, в которых эти качества проявляются. Поведенческие качества часто обозначаются словосочетаниями с прилагательным **охочи** (с предлогом **до** или инфинитивом): **до чьсти<sup>Ж</sup> велми охочи** и **до кѹ<sup>Н</sup>** 343а, **до кѹнѣ охотиви** 343б, **до рѹхла охочи** 344а, **къ взѣтнѹ охочи** 344а, **ни давати ни имати не охочи** 344б, **охочъ же нати льстивы<sup>М</sup> люде<sup>М</sup> вѣры** 343б, **къ даннѹ же крѣпци, а къ взѣтнѹ охочи** 344а, или описательно: **въ едином же мѣстѣ не живѣ<sup>Т</sup>. а гдѣ идетъ тамо груви<sup>Т</sup>** 342б, **звонства<sup>Ж</sup> не оумѣ<sup>Т</sup> створити** 342б, **на брани и на все може<sup>Т</sup> стоати** 343б;

в) рече-поведенческие характеристики: **единословы** 343а, **единослови** 343б, **неединословъ** 343б, **газычни** 344б, **клеветивни** 344а, **млъчаливи** 342б, **молчаливни** 343б, 344а, **молчали<sup>В</sup>** 343б, **звѣгливи** 345б, **дворливи** 343б, **многоглаголивъ** 347а, **гасыком же и слово<sup>М</sup> весели,** **въ словесе<sup>Х</sup> лживи** 343а, **оу слова неоумчиви** 343б, **шавливи** 344а.

Однако большинство лексем относится к определению душевного склада человека, его психо-физического состояния и способностей: **оумни** 342б, 343а, **гаупи** 342б, **высокооумни** 342а, 343б, 347а, **острооумни** 343а, **смыслени** 344а, **неразоумни** 342б, **рассудѣ<sup>Н</sup>** 343б, **нерассудни** 342б, **дѹмни** 343а, **недѹмни** 344а, **гнѣвливи** 342а, 344а, **гаростни** 343а, **сердити** 342а, 342б, **ѿходчивѣ** 342а, 342б, 343а, **дрочливи** 344а, **тъщеславлни** 342а, **робли<sup>В</sup>** 342б, **страшливѣ** 347а, **вогазниви** 343а, **печаливи** 343а, **дръзостни** 342б, **неоумчиви** 342б, **презориви** 342б, **кротци** 343а, **кротк<sup>К</sup>** 343б, **стыдлив** 343б, **нелжи<sup>В</sup>, льстивни** 343б, **льстивни** 344а, **нырли<sup>В</sup>** 347б, **проныриви** 344а, **храбри** 343б, **прами** 343б, **тциви** 343б, **скѹпи** 343б, 344а, **смирени** 343а, **смѣре<sup>В</sup>** 343б, **сребролюбиви** 344а, **оупрамы** 343б, **възбродливи** 343б, **клеветивни** 344а, **лехкосердъ** 343б, **ненавистни** 344а, **добронрава** 347б, **праведна** 347б и др.

Из текста вырисовывается образ своего рода идеального человека, обладающего, с точки зрения автора, следующими положительными качествами: **аще выродитъ члвкъ беложе тѣломъ. и красе лице може быти оуменъ и рассуѣде смѣре и крото и молчали и нежли в добрѣ и тцивѣ и до друго ласковъ и лехкосердѣ. и милостивъ до людеи и стыдлив же при все но стчастливъ. и в члвцѣхъ избранъ на брани и на все може стоати ... л. 343б.** Обычные же люди обладают разным набором как положительных, так и отрицательных качеств, при этом на три типа людей – злопамятных, льстивых и «збоиливых» (склонных к грабежу, насилию, убийству) – автор обращает особое внимание, давая их аллегорическое сопоставление со змеиным сердцем, золотым сосудом, прекрасным снаружи и содержащим смертоносный яд и т. п.

Со словообразовательной стороны обращает на себя внимание обилие прилагательных с суффиксом *-лив-*: **гнѣбливъ, взбродливъ, дrouchливъ, дружебливъ, дворливъ, завистливъ, завидливъ, збонливъ, звеганливъ, лицемѣрливъ, метливъ, маъчаливъ, нырливъ, оплошливъ, прекладливъ, пресмѣшливъ, пытливъ, робливъ, словохотливъ, страшливъ, стыдливъ, счастливъ, терпѣливъ, тѣщеславливъ, прекладливъ, паматоэбливъ, ропотливъ, оужастливъ, чревообыздливъ, шавливъ.** Достаточно широко представлены слова с суффиксом *-ивь-*: **богазливъ, богобогазливъ, жалостливъ, клеветивыи, насливъ, лъживъ, льстивыи, милостивъ, многоглаголивъ, ныривъ, печаливъ, презоривъ, проныривъ, сребролюбивъ, страшивъ, тцивъ, тѣживъ, оужастивъ, охотивъ**<sup>5</sup>. Однако именно слова с суффиксом *-лив-* составляют характерную особенность словообразовательной системы рассматриваемого текста, что в целом вполне закономерно, так как с помощью суффикса *-лив-* (вторичного по отношению к суффиксу *-ив-*) производятся прилагательные со значением «склонный к какому-нибудь действию» или «обладающий каким-нибудь качеством, свойством». Та же тенденция сохраняется в современном русском языке, см. [Виноградов 1986: 3. § 7].

Лексемы, обозначающие качества человеческого характера, вступают в синонимические отношения или образуют ряды слов с близким значением: **неразѣменъ и нерасѣденъ, оуменъ, рассуѣде, мѣдръ,**

<sup>5</sup> Авторы Русской грамматики отмечают, что в современном русском языке «Слова с морфем *-лив-* проявляют некоторую продуктивность в разг. и художественной речи... Образования с морфем *-ив-* непродуктивны» [Русская грамматика 1982: 290]

дѹмьнѣ; кротци и смиренни; страшливи, богазливѣ, робливи; гнѣвливи, гаростни.

Антонимия создается преимущественно за счет прибавления к соответствующему прилагательному префикса **не**, реже **безъ**: **льстви** – **нельстви**, **милостиви** – **немилостиви**, **дѹмни** – **недѹмни**, **ѡходчиви** – **неѡходчиви**, **дрѹжебни** – **недрѹжебни**, **лжи**<sup>в</sup> – **нелжи**<sup>в</sup>, **разѹменѣ** – **неразѹменѣ**, **страшливи** – **бестрашни**, **ѹмни** – **безѹмни**, **завѣстни** – **безъзавѣстни**, однако имеются и разнокоренные образования: **сердити**, **гнѣвливи**, **гаростни** – **ѡходчиви**, **жестосерди** – **лехкосердѣ**, **оѹмни** – **глѹпи**.

Примечательной особенностью рассматриваемого текста является разноплановость его стиливых особенностей: первая его часть содержит большое число русизмов, разговорную и, возможно, региональную лексику, отмечаемую по оригинальным древнерусским произведениям или памятникам делового содержания, диалектным словарям, тогда как вторая, начинающаяся с аллегорического толкования человеческих пороков, а далее во многом заимствованная из Шестоднева, – церковнославянскую и отчасти терминологическую лексику.

К числу разговорно-бытовых лексем и русизмов можно отнести **испотнѹх**, **норови**<sup>т</sup>, **уже**, **всердигѣ**<sup>с</sup>, **оѹчии**, **дѹмныи**, **занмати**, **ѡходчивѣ**, **переговорити**, **робливыи**, **своилывыи**, **шавливѣ**, **цѣпнии**, **чевѣтънѣ**. Глагол *осердиться* («рассердиться, разгневаться») отмечен в [СлРЯ XI–XVII вв. 13: 86] по Памятникам дипломатических сношений Московского государства с Крымом, Нагаями и Турцией. Т. 2, 1508–1521 гг., Житию протопопа Аввакума. Прилагательное **дѹмныи** зафиксировано в исторических словарях в значении «мудрый» только по древнерусским источникам: Ипатьевской летописи, Истории Иудейской войны Иосифа Флавия, Козмографии 1670 г. и др. [СлРЯ XI–XVII вв. 4: 374–375]. Широко представлено это слово в [СРНГ] в значении «разумный, умный, думающий». Выраженный разговорный характер имеет лексема **оѹчии** (**оѹчоний**)<sup>6</sup>, отмечаемая в [СлРЯ XI–XVII вв. 14: 86] преимущественно в актовом материале XVII в., а также в сборниках русских пословиц, поговорок, загадок и проч. XVII–XIX столетий, собранном П. Симони. Только по документальным русским источникам отмечена лексема **переговорити**.

<sup>6</sup> Многочисленные примеры ее употребления в тексте статьи «О нравех» см. выше.

Прилагательное **отъходчивъ**, отсутствующее в исторических словарях, соотносится в своем значении с семантикой глагола **отъ-ходить**, употреблявшегося в древнерусском и церковнославянском языках в ряде значений, в том числе «приходить в обычное, нормальное состояние», «кончаться, прекращаться подходить к концу (о каком-л. процессе)» [СлРЯ XI–XVII вв. 10: 244–245; Срезн. II: 821]. Оно имеет то же значение, что и в современном русском языке – «быстро приходящий в спокойное состояние после гнева», что подтверждается и данными [Сл XVIII 18: 121], где оно зафиксировано в значении «быстро успокаивающийся после раздражения, забывающий обиду».

Слово **робливый** в значении «боязливый, робкий» отмечено только по памятникам XVII в.: Описание Турецкой империи, составленное русским, бывшим в плену у турок во второй половине XVII в. 4, ок. 1675, Устав ратных дел. II, 159. XVII в. [СлРЯ XI–XVII вв. 22: 169].

Слово **събоиливыи** отмечено по разговорным памятникам XVII в.: в значении «хитрый, лукавый» по Немецко-русскому словарю XVII в., в значении «злой, коварный, плутовской» по Псковскому разговорнику I, 46, 1607 г. и др. [СлРЯ XI–XVII вв. 23: 76]. В Материалах И. И. Срезневского это прилагательное отсутствует, но, судя по семантике представленных там существительных (**съвои** – «боец, удалец» (?), «грабитель» (?), **съвоиство** – «грабеж» [Срезн. III: 645]), эта лексема может иметь и второе значение «склонный к насилию, грабежу».

Разговорно-бытовой характер имеют выражения **w чѣмъ станѣ, то на своѣ постави**<sup>Т</sup> 345а, **хороши к портицію** 343а, **на жены неистовъ** 347а, **въ машка горазди**<sup>Х</sup> 344а. Значение последнего словосочетания не ясно: слово **машка** отсутствует в исторических словарях; в Словаре русских народных говоров и Словаре Даля имеется слово **машки** – «растение, употребляемое для приворотного зелья», а также глагол **машковать** – «охотиться, ловить (о лисице)» [СРНГ 18: 59]. Возможное значение этого существительного «лов, охота».

Как употребительные в бытовом древнерусском языке можно рассматривать выражения с глаголом **занмати** («задевать») по отношению к людям: **доколе и кто не занмать** 343а, **не мози и занмати** 344а. Глагол **занмати** в значении «трогать, касаться» отмечен Срезневским по древнерусским источникам, преимущественно грамотам – Грамоте Мстислава Владимировича Владимиру Мономаху, Договорной грамоте Литовско-Русских князей с Польским королем Казимиром и Мазовецкими князьями 1349 г., Жалованной грамоте

Рязанского князя Олега Ивановича Рязанскому Ольгову монастырю, Грамоте митрополита Киприана в Псков 1395 г. [Срезн. I: 915].

Явно разговорный характер имеет прилагательное **ЧЕВУТЬНЪ**: **въ сѣдѣнни же и в хоженни чевутни** 343б, отсутствующее в исторических словарях и у Даля, по-видимому, соотносимое с совр. рус. *шебутной*, имеющее просторечный характер и служащее для обозначения беспокойного, суетливого человека.

Как фразеологические сочетания можно рассматривать следующие: **Ѡвѣтъ на коньць гъзыка** 344б, **Ѡселе же сѣ ѡвци. а внѣтръ волци** 344б.

В то же время в первой части рассматриваемой статьи имеются не только русизмы и разговорная лексика, но и слова, обычно употребляемые в книжных церковнославянских текстах, среди которых **высокооумныи, лицемѣривъ, паматозълобныи, зълопаматныи, славохотливъ, сребролюбивъ, смъртоносныи, чрѣвообъгдливыйи** и др.

Немалая часть слов, употребленных в рассматриваемом тексте, не зафиксирована в исторических словарях. Таковы слова **взбродливъ, дворливыйи, дrouchливыйи, дружебливъ, едннословъ, звеганвыи, лежнивъ, лицемѣрливыйи, машка (машки?), метливъ, надѣтътьмынь, насливъ, оплошливъ, отходчивъ, прекладивъ, пресмѣшливъ, скимлатиса, цѣпнии, чевутныи, шавливъ**. В ряде случаев в словарях зафиксированы лишь однокоренные слова, помогающие в определении значений, так как ввиду простого перечисления прилагательных, обозначающих человеческие качества, и ограниченности контекста такое определение вызывает затруднение. Так, в [Срезн. II: 329–330] и в [СлРЯ XI–XVII вв. 10: 244–245] зафиксированы лексемы **насилити** «притеснять» и **насливо** «сильно, много». Тогда значение прилагательного **насливъ** (**завѣстливи и насливи** л. 343а) можно определить как «склонный к насилию, жестокий».

Семантика лексемы **едннословъ**, с одной стороны, может быть определена по значению существительного **едннословие**, отмеченного в словарях по Изборнику 1076 г.: **едннословие** «немногословная речь» [СлРЯ XI–XVII вв. 5: 29; Срезн. I: 814]; в [СДРЯ 3: 193] представлены лексемы **едднословие** «немногословие» и **едднословьныйи** «немногословныйи», поэтому **едднословъ** – немногословный человек. С другой стороны, учитывая возможную греч. аналогию этому слову **μονολόγιστος** «неизменный, не колеблющийся (о мысли, мнении и т. п.)» [Lampe 1969: 882], а также семантику контекста, в котором употреблено слово **едднословъ** (**Чрѣмнии же нечѣти и невѣрнии слово<sup>м</sup> и дѣло<sup>м</sup>. Высоции же любѣ, прави и едднослови** л.342а-б, **въ**

оубѣжтвѣ<sup>с</sup> ж<sup>ж</sup> лжи<sup>в</sup>, и неединословѣ л. 343б), логично предположить, что значение рассматриваемого слова можно определить как «верный своему слову».

Значение слова **метливѣ** выводится как из контекста, в котором оно употреблено (**метливи тѣ<sup>к</sup> и сакѣ** 344б), так и из одного из значений глагола *метатися* «метаться из стороны в сторону, с места на место» [СлРЯ XI–XVII вв. 9: 125–126]; **метливыи** – переменчивый, издающийся из стороны в сторону человек.

Прилагательное **лицемѣрливыи**, отсутствующее в исторических словарях (в них представлены **лицемѣривыи** и **лицемѣрныи**, имеющие значение «лицемерный, притворный», «двуличный» [СлРЯ XI–XVII вв. 8: 252–253; Срезн. II: 33]), употреблено в контексте применительно к еде (**ѣдаѣт же мало. в питии же и гастии лицемѣрливи** 343а), что затрудняет определение его значения. Вероятно, оно имеет здесь то же значение «притворный, лицемерный» и противопоставлено предыдущему высказыванию о том, что описываемые люди едят мало (на самом деле, они только притворяются, что мало едят). В [СДРЯ 4: 413] одно из значений слова **лицемѣрник** определено как «лицеприятие, пристрастие», **нелицемѣрныи** – «нелицеприятный, беспристрастный» [СДРЯ 5: 294]; тогда с известной натяжкой можно предположить, что в рассматриваемом контексте слово **лицемѣрливыи** служит для обозначения человека, имеющего определенные пристрастия в еде и питье, разборчивого в пище.

В статье «О нравех» представлены прилагательное **оплошливѣ** (**вплошан<sup>в</sup> ко всакому** л. 342б) и глагол **оплошиться** (**никако<sup>ж</sup> вплошиса ни дроужиса с ними** 344б). При отсутствии в словарях древнерусского языка лексемы **оплошливѣ** в них представлены однокоренные лексемы **оплошити** «усыпить чью-то бдительность, обмануть видимостью безопасности», **оплошиться** «оплошать, потерпеть неудачу», «утратить осторожность», «положиться на кого-, что-л., понадеяться» и **оплошно** «беззаботно, неосторожно», в [СлРЯ XI–XVII вв. 13: 24–25; Срезн. II: 685] отмечена лексема **оплошныи** «беззаботный, беспечный». В [Сл XVIII 17: 24–25] это слово зафиксировано в двух значениях как синонимичное слову *оплошный* «нерадивый, неусердный, ленивый», «неосторожный, неосмотрительный, беззаботный». Таким образом, значение слова **оплошливѣ** может быть определено как «доверчивый, утративший осторожность».

Некоторые слова, отсутствующие в исторических словарях, можно рассматривать как регионализмы, ряд их находит соответствие в Словаре В. И. Даля и Словаре русских народных говоров. Так, толь-

ко у Даля отмечено прилагательное *дрочливый* в значении «охотник нежиться, дрочиться, сибаритничать» [СРНГ 8: 206] (со ссылкой на Даля). Сам же глагол *дрочиться* имел в говорах широкий спектр значений: «приставать к кому-либо, затеывая ссору, драку, задираясь», «метаться», «нежиться», «баловаться, резвиться, шалить», «вести безнравственный образ жизни», «плакать, хныкать» [Там же]. В то же время глагол *дрочити* в значении «баловать, нежить» и *дрочитися* «гордиться», «быть, находиться в ласке у кого-л.» представлен в исторических словарях [СлРЯ XI–XVII вв. 4:359; Срезн. II: 725]. С пометой *простореч.* в [Сл XVIII 7: 13] представлены глаголы *дрочить* «нежить, холить» и *дрочиться* «нежиться». В статье «О нравех» слово *дрочливъ* употреблено в крайне узком контексте (*въ брани ж некрѣпци и недѹмни. дрочливи же и печаливи* 345а), позволяющем, однако, предположить, что оно употреблено здесь или в значении «избалованный», или «склонный к унынию, слезам, жалобам». Скорее всего, *дрочливыи* является синонимом слова *печаливыи*.

Значение прил. *дворливъ* (*въ словесѣ же дворливи* л. 343б) трудно поддается определению, так как только в [СРНГ 7: 298] находим соответствующий ему глагол *дворити* «быть, приходиться к месту, оказываться подходящим к каким-либо условиям, требованиям», т. е., вероятно, *дворливый* – «умеющий находить соответствующие случаю подходящие слова».

Лексема *цѣпнии* (*къ всемѹ цѣпнии* л. 343б.), вероятно, связана с глаголом *цѣпати* пск. «задевать» [Даль 4: 578] и имеет значение «задиристый; цепляющий, задевающий других».

Отсутствующему в исторических словарях прилагательному *шавливъ* имеется соответствие в Словаре Даля в виде однокоренного глагола *шавить* «пустобаять, шутить или врать, болтать вздор», арх. «кривить душой, лукавить, фальшивить» [Даль 4: 618]), в связи с чем значение слова *шавливъ* можно определить как «болтающий вздор, любящий пошутить» или «криводушный, лукавый».

Значение слова *прекладливъ* (*Малыи<sup>ж</sup> люди чроныи, встрооумни и хитри. и прекладливи. и къ всакомѹ дрѹжебливи* 343а) трудно объяснить в связи с его отсутствием в исторических словарях. Наиболее близкое к нему зафиксированное по говорам слово *преклада* имеет значения «сопротивление, упорство», «упрек, укор», «неприятность, беда, безобразие» [СРНГ 31: 83]. Можно предположить, что слово *прекладливъ* могло обозначать либо упрямого, упорного, либо неприятного, безобразного человека.

Представлены в рассматриваемой статье также слова, значение которых определить не удалось по причине их отсутствия как в исторических словарях, так и в [СРНГ]. Сказанное относится к словам **взѣродливѣ** и **звѣгливѣ** (**въ пѣанѣ възѣродливи** 343б, и **възѣродливи** 343а), однако употребление в том же контексте слова **безоумѣ** (**въ пѣанѣ безоумѣ** 342б) позволяет предположить, что семантика слов **взѣродливѣ** и **безоумѣ** совпадает. Не поддается определению семантика слова **звѣгливѣ**: **звѣгливы словесы** 344б<sup>7</sup>. Неясно значение глагола **скимлатиса**: **уже ччи будуть мановеніе<sup>М</sup> скимлати<sup>С</sup>** 347б.

Некоторые слова встретились в значениях, которые не зафиксированы в словарях. Так, прилагательное **пытливѣ** употреблено в рассматриваемой статье в значении «любопытен» (**пытли чюжа грѣха** 347а), тогда как в исторических словарях оно отмечено лишь в значении «прорицательный, предсказывающий будущее» [СлРЯ XI–XVII вв. 21: 85; Срезн. II: 1760].

Группу терминологической лексики составляют анатомические термины: **тѣла**, **тылъ**, **скрания**, **корфи**, **мозгъ**, **мождениа**, **приглавница**, **крававыа жилы**, **бродъ**, заимствованные из Шестоднева Иоанна экзарха Болгарского<sup>8</sup>.

В целом не подлежит сомнению, что статья «О нравехъ» по происхождению русская, наполовину компилятивная. Обращение ее автора к Промежуточной (относительно поздней русской редакции Шестоднева) также подтверждает ее русское происхождение. Однако в текст Шестоднева ее автор вставлял собственные рассуждения, что подтверждается не только тематически, но и лексически: лексические особенности вставок во второй части отчасти совпадают с лексикой первой части статьи (таковы, например, слова **высокооумѣ**, **сгращливѣ**).

Статья интересна как источник по русской исторической лексикологии и лексикографии.

## Литература

Баранкова Г. С. Анатомические термины в русских списках переводных памятников // Источники по истории русского языка XI–XVII вв. М., 1991. С. 79–90.

<sup>7</sup> Возможно сближение значения этого слова с представленным в [Сл XVIII 8: 147] глаголом *звѣздить* «говорить кому-л. язвительные слова».

<sup>8</sup> О значении этих терминов см. [Баранкова 1991].

- Баранкова Г. С. Текстология и язык списков Шестоднева Иоанна экзарха Болгарского // Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. Ранняя русская редакция. / Изд. подгот. Г. С. Баранкова. М., 1998. С. 18–28.
- Белова О. В. Славянский бестиарий. Словарь названий и символики. М., 2001.
- Виноградов В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. М., 1986.
- Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1–4. М., 1958.
- Карнеев А. Д. Материалы и заметки по литературной истории «Физиолога». // Изд. ОЛДП. СПб., 1890. Т. 92.
- Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. 2. Писания святых отцов. 3. Разные богословские сочинения. (Прибавление). М., 1862.
- Русская грамматика. Том I. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. М., 1982.
- Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. Ранняя русская редакция. / Изд. подгот. Г. С. Баранкова. М., 1998.
- Lampe G. W. H. (ed.). Patristic Greek Lexicon. Edited by Lampe. Oxford University Press.

### Сокращения

- СДРЯ – Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.). Т. 1–10. М., 1988–2013–.
- Сл XVIII – Словарь русского языка XVIII века. Т. 1–19. СПб., 1984–2011–.
- СлРЯ XI–XVII вв. – Словарь русского языка XI – XVII вв. Вып. 1–29. Москва, 1975–2011–.
- Срезн. – Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. I–III. М., 2003.
- СРНГ – Словарь русских народных говоров. Вып. 1–45.

### Текст Статьи «О нравех» по списку Син-951

л. 342а

ω нравѣ<sup>х</sup> и възрастѣ<sup>х</sup>.  
 и ωбразѣ<sup>х</sup> члвчкы<sup>х</sup> Чернни члвчѣ-  
 ци сердити и гнѣвливи. но ѿходчивї.  
 Бѣлини людие. мало на<sup>д</sup> темни бра-  
 дою. збоиливи . и льстивни. тѣ-  
 щеславни и газычни. чѣни люде<sup>д</sup>  
 тѣло<sup>м</sup> и брадою. добротни и пресмѣ-  
 шливи. и высокооумни. Рүсни лю-  
 дие. смиренни жестосердни. памла-  
 тоздобливи. Малини же людие

взрасто<sup>М</sup> сердитни и злопаматнїи  
и высокооумни. Чръмни же не-  
чти и невѣрнии слово<sup>М</sup> и дѣло<sup>М</sup>

л. 342б

Высоции же любѣ, прави и єдинослови.  
но глупи. И иже промежю рұсы<sup>М</sup> и бѣ<sup>9</sup>  
бѣлы<sup>М</sup>. ропотливи. и неразумни. и  
страшиви. члвкъ сердитъ и робли.  
и неєдинословъ. лежнивъ. и за сло-  
во неоумчи. неразумень<sup>ж</sup> и нера-  
суденъ. и дрұжбы не може держа-  
ти. прѣ<sup>д</sup> всакимъ сѧ смираѣ<sup>т</sup>. и твор-  
рить всѣ<sup>х</sup> людеи пұци. шлошли<sup>и</sup>  
ко всакому. въ едином же мѣстѣ<sup>т</sup>  
не живѣ. а гдѣ идетъ тамо грұби.  
чревошвыадлив же. и въ пѣванѣ<sup>х</sup>  
безумѣ. пакость<sup>ж</sup> єму бываѣ<sup>т</sup> ѿ сво-  
его гзыка. звоиства<sup>ж</sup> не оумѣ<sup>т</sup>  
створити. Чрънии людие до дрұ-  
говъ ласкови<sup>10</sup> велми. и дрұжевли-  
ви. а ины<sup>м</sup> не жалостиви. млъчали-  
ви<sup>ж</sup> и оумни. сердити. и ѿходчиви.  
Чрънии людие высоки возрасто<sup>М</sup>. оу сло-  
ва неоумчиви. и дрѣзостни на все.  
нерасудни<sup>ж</sup>. и сердити. и презориви.  
ни тциви<sup>ж</sup> нескұпи. въскорѣ<sup>т</sup> же съ-  
дұмати дұмы не може<sup>т</sup> но испоти-  
ха. гадат же много и сластно. в пи-

л. 343а

тин же оумни. но ѿ гзыка имъ пако-  
сть. дрұжбѣ<sup>ж</sup> не ко всакому держа<sup>т</sup>.  
но до кого сѧ имъ нравъ дастъ. кро-  
тци<sup>ж</sup> и смиренни доколе и кто не зан-  
метъ. напрасни<sup>ж</sup>. и възбродливи. и  
сребролюбиви. плосни же и безъза-  
вѣстни. но, неєдинословы. дұмни-  
и же велми. но стыдливи. богазни-

<sup>9</sup> Так в ркп., бѣ ошибочно написано дважды.

<sup>10</sup> Буква в исправлена из буквы м теми же чернилами.

ви<sup>ж</sup> ко всему и печалливи. Средни  
же людие чрънии. Бѣговозниви.  
и терпеливи на мѣтвѣ. гнѣвли-  
вы же и гаростни. но ѿходчиви. не-  
рассудни<sup>ж</sup> и оупрами. дадат же ма-  
ло. в питии же и истии лицемѣри-  
ви. и въ словесе<sup>х</sup> лживи. любовь<sup>ж</sup> не  
ко всѣм<sup>м</sup> держать. но до кого дастъса  
и<sup>м</sup>. к людем же немаѣви. въ бога-  
ствѣ<sup>ж</sup> бываю<sup>т</sup> скупи. а въ оубожь-  
ствѣ<sup>ж</sup> тциви. до чти<sup>ж</sup> велми шочи  
и до кѣ<sup>н</sup>. лживе<sup>ж</sup> и завѣстливи. и наси-  
ливи. Малеыа<sup>ж</sup> люди чроныа, встро-  
оумни и хитри. и прекладливи. и къ  
всакому дружебливи. вѣжливи<sup>ж</sup> и  
хороши к портицю. к судом же и къ  
л. 343б

брани страшливи. въ сѣдѣнии же и  
в хоженни чебѣтти. въ словесе<sup>х</sup> же  
дворливи. и къ всему цѣпни. гнѣ-  
вливи<sup>ж</sup> по всему и скупи. Ис<sup>х</sup> трех же си<sup>х</sup>  
взрастовъ чръны<sup>х</sup>. аще выродитъ<sup>с</sup>  
члвкъ шложе<sup>н</sup> тѣломъ. и красе<sup>н</sup> ли-  
це<sup>м</sup>. може<sup>т</sup> быти оумень и рассуде<sup>н</sup>. смі-  
ре<sup>н</sup> и крот<sup>к</sup> и молчали<sup>н</sup>. и нежни<sup>в</sup> в до-  
брѣ, и тцивѣ. и до друго<sup>в</sup> ласковѣ.  
и лежкосердѣ. и милостивѣ до люде-  
и. и стыдливи же при все<sup>м</sup>, но стчастли-  
въ<sup>11</sup>. и в члвцѣхъ избранъ. на брани  
и на все може<sup>т</sup> стоати. слово<sup>ж</sup> его ис<sup>т</sup>-  
ха гораздо въ дворцѣ<sup>х</sup>. богат же бы-  
вае<sup>т</sup> сперва. и любовь<sup>н</sup> оу старнишаго  
и нежни<sup>в</sup>. въ оубжтвѣ<sup>ж</sup> лжи, и нееди-  
нословѣ. шочь же нати. льстивы<sup>м</sup>  
людѣ<sup>м</sup> вѣры. Русни же людие в по-  
лкѣ храбрии. молчаливи же и вы-  
сокооумни. и терпѣливи къ всему.  
прами и нельстиви. и единсло-

<sup>11</sup> Так в ркп.

ви. но, недружебнии<sup>ж</sup> и нежалостивни.  
ни тщиви же. ни скѹпи. и до кѹнѣ ш-  
хотиви. и оупрамы. въ пианѣ въ-  
л. 344а

збродливи. и не всердичѣ<sup>с</sup> борзо. а въ  
чемъ станѣ<sup>с</sup>, то на свое<sup>м</sup> постави<sup>с</sup>. и  
не мози и<sup>х</sup> занимати. смыслени же къ  
всему. и тѣло<sup>м</sup> тлѣсти. и бестра-  
шнии. сердити и неѹходчиви. и съ-  
дружитиса с ни<sup>м</sup> не моши. Инии же  
людие рѹсы бѣлѣе. а чрѣмны<sup>х</sup>  
темнѣе. тѣ людие проныриви.  
льстивни. и клеветивни. штан  
дружебѹ держа слово, а срѣцмъ ѹ-  
стога<sup>т</sup>. къ данню же крѹци, а  
къ взѣтию шхочи. гасыком же и  
слово<sup>м</sup> весели. и шавливи. въ брани<sup>ж</sup>  
некрѣпци и недѹмни. дrouchливи  
же и печаливи. и до рѹхла шхочи.  
въ машка<sup>х</sup> горазди. и счастливи.  
а досѹга в ни<sup>х</sup> велика нѣтъ. но стре-  
зиса и<sup>х</sup>. ни досажан и<sup>м</sup>. ни дружиса  
с ними. Чрѣмныя же люди. жесто-  
сердин. и молчаливини. и гнѣвли-  
ви. и ненавистни. и завидливи. по<sup>д</sup>-  
бни впрю<sup>12</sup> иже зри<sup>т</sup> в землю. сребро-  
любиви же и скѹпи. и люди оумръ-  
шваю<sup>т</sup> молча. зли срѣцмъ велми и

л. 344б

немилоствивни. лѣпо<sup>ж</sup> стрещиса и<sup>х</sup> во  
всако<sup>м</sup> мѣстѣ. и никако<sup>ж</sup> шплошиса,  
ни дружиса с ними. ни досажан и-  
мъ. ни емѹ даван чѣ<sup>с</sup>, ни емли оу-  
нѣ. ни давати бо ни имати не шхо-  
чи. и проста бѹди и<sup>х</sup> шприсно слово<sup>м</sup>  
и дѣло и житиѣ. и правѹ ѣ<sup>с</sup> въбры<sup>м</sup>  
не ими. Есть людие инии тѣло<sup>м</sup>  
чты. брады имѣю<sup>т</sup> красны. чрѣ-

<sup>12</sup> Так в ркп.

мны<sup>х</sup> темнѣе съ нацвѣтѣ<sup>м</sup>. син лю-  
дне тазычнии велми. и завидли-  
ви. и зvegliвы словесы. лицѣмѣ-  
риви же и металиви та<sup>к</sup> и сактъ . и сла-  
вохотливи. и скѹпи. и сребролюби-  
ви. инѣхъ си<sup>х</sup> люди збоиливие. а  
с кѣ<sup>м</sup> сѧ съдрѹжати велми держа<sup>т</sup>  
дрѹжбѹ крѣпко, аще хто и<sup>м</sup> порови.  
но не со всаким же сѧ дрѹжа. но с та-  
ким же збое, Ѡселе же сѹ ѡвци. а  
внѹтрѣ волци. Ѡвѣтѣ<sup>т</sup> же оу не<sup>т</sup>  
на конецъ тазыка не дѹмаа. всакѣ<sup>о</sup>  
извитиа исполнь. и не моци его  
переговорити. **Паматозлоены-**  
и члѣвкъ, побенъ естъ срѣцю змин-  
л. 345а

нѹ. иже поражаетъ смѣртоносныи та-  
дѣ. и оумираетъ живѹщиа на земли.  
**Сѣ**кровено льстивыи члѣвкъ, подо-  
бе<sup>н</sup> естъ ссѹдѹ златѹ покровенѹ. и-  
мѣта в себѣ лютыиа зелниа. и внѣю-  
дѹ свѣтѣсѧ и красѧсѧ. а внѣтрѣ-  
юдѹ оумараѧ. **З**боиливы члѣвкъ  
подобенъ естъ томѹ. иже бы кто  
зрѧ ис храмины скважнею<sup>13</sup>. а е-  
го не видѧ. коль естъ велико ко-  
рабль, и малою скважнею пото-  
плѧ<sup>м</sup> бываесть. **СОЛОМОНЪ**  
**В**ижь рѣ, тако, серна помыслѣ члѣвчѣ.  
глѣть во ѡ ней фислѣ. тако разѹ-  
мѣ<sup>т</sup> серна кто к ней иде<sup>т</sup> с миромъ.  
и кто съ враждою. ѡ члѣвцѣ, ѡ  
**главныи знамении.** **В**озда бѣ<sup>т</sup>  
члѣвка. то ничтѣ<sup>ж</sup> створи безъ лѣ-  
поты. но на требованне что и на  
лѣпотѹ двѣ во вчи имѣти, но и  
зрѧи что свѣтло твори<sup>т</sup> лице. смо-  
три<sup>ж</sup> тако и слѹ<sup>х</sup> има<sup>т</sup> требованне. та-

<sup>13</sup> После н и е буквы затерты.

кѡ и носѣ има оухание на потреву а-  
ки средостнѣи въздвижено. и члвѣ-  
л. 345б

къ оубо телесныи а слѣхы вса естве-  
нага мѣста прѣалѣ е. понѣ рукою  
бнѣю созда. и разумично дшю въ-  
спрѣа, па инога твари. а в се слово е-  
же в частини ш оудѣ телесны.<sup>14</sup>  
Есть оубо члвкѣ на главѣ три швы,  
на юглы съставлены. женьскага  
оубо глава има единѣ ше крѣго  
въходѣ главѣ. по сему знамени-  
ю могу ралѣчи кое е мужьскага  
глава. кое ли жѣскага. аще и дрѣ-  
гонци, такоже глѣт дрѣзни. по рѣ-  
дкѣ са вбрѣтае глава мѣскаа  
спроста ниедино шва в себѣ. е же  
яко глѣхъ всѣ оудѣ вышши. а ини  
оудове по неи. кождо свое мѣсто  
держи по естеству. тремн слежо-  
щи глава частѣми. да съпрѣда  
лежи тѣмѣ. и послѣдѣ же мѣнѣ е  
бывающе по инѣ частѣ. создаи же  
зовомое иже е тылъ межн же ты-  
ло и тѣменѣ естѣ корфи, еже е ве-  
рхѣ сѣа же часты га скранѣа зовутѣ.  
иже е любовь<sup>15</sup>. но нѣ спроста все тѣце

л. 346а

ничѣ не имын в себѣ а тѣмѣа и-  
ма мозгѣ. ничим же вбдержимо.  
прилеждитѣ ти са при можденѣ  
оу конечныа страны, таже зовѣ  
приглавница. таже мѣнѣ не имѣ-  
щѣ никоего живота. развѣ чело-  
вѣща<sup>18</sup> единѣ. бес крови сѣщи мо-

<sup>14</sup> Далее отрывок из Шестоднева Иоанна экзарха.

<sup>15</sup> Ошибочно вм. лобѣ.

<sup>16</sup> Ошибочно вм. инне.

<sup>17</sup> кожею МДА-145.

женна. тако<sup>ж</sup> и се гла не имае кро-  
 вавы<sup>х</sup> жилъ. да тѣ<sup>св</sup> 19 при стѹде<sup>н</sup> є. и  
 теплотѹ па любви, а не стѹде. в не-  
 мже и оумѹ мѣсто мѣнать сѹ-  
 ще етери. бродї же трїи ѿ коего-  
 ждѹ вчеси. в мождене градѹ. ве-  
 ликыи єди<sup>н</sup>. и среднии єдинѹ. се-  
 ю же коюждо конца доходї. до при-  
 главница, а третїи же менши є.  
 в самыи тѣ<sup>ч</sup> входить в можде. се  
 же є еже па и стрѣмнѣ. к носдре-  
 ма приходї доклоняеть же са  
 до тѣмени тако<sup>к</sup> лицю. ѡ челѣ  
 Межи оубо вчню є чело. еже аще ве-  
 лико є. то назнаменує<sup>т</sup> тако мѹ-  
 дрѹ<sup>20</sup> разѹ<sup>м</sup> има, емѹ<sup>ж</sup> тако чело є  
 имже ли чело мало є. то вострѣ-

л. 346б

иши сѹ<sup>т</sup> мыслию, скоро словеса и дѣ-  
 ла разѹмѣвающи. и чело же на  
 широко са вбра<sup>з</sup> расходї оѹжа-  
 стива члѣка побїе знаменає.  
 а крѹговатое. тѹжива, и тщи-  
 ва. и гнѣвлива. ѡ вровѣ<sup>х</sup> на концї  
 челѹ по преждѹ брови сѹ<sup>т</sup> двоичны  
 но іа<sup>ж</sup> правѣ лежа блгодѣтна и кро-  
 тка, и мѹдрена, назнаменує<sup>т</sup>  
 а оѹсердѣ. и оѹжастли. ѡже прекло-  
 нилиса сѹ<sup>т</sup> к носѹ. то іарѣ назна-  
 менує. а иже преклонены кѣ  
 страниамъ<sup>21</sup>. рекше возведены. рѹ-  
 гателѣ назнаманує<sup>т</sup>, и нырива,  
 и проказина<sup>22</sup>. тако бо и первыи  
 ѿ физикъ. иже сѹ<sup>т</sup> естественници.

<sup>18</sup> Так в ркп., оѹ члѣка МДА-145.

<sup>19</sup> тѣ<sup>св</sup> ошибочно вместо тѣ<sup>м</sup>, так МДА-145.

<sup>20</sup> медленѣ МДА-145.

<sup>21</sup> Ошибочно вм. скраниамъ, ср. скраниама МДА-145.

<sup>22</sup> н исправлено по подтертому, проказїва МДА-145.

нарекоша же се зѣло смотривше.  
 Подъровна же, конаждѣ ѿ на своиѣ стра-  
 нѣ, коеждѣ шко имыи свою часть,  
 вѣжди, горѣ и долѣ власы кааждо  
 износаци с собою. паже и рѣснове  
 са зовѣ. ѿ же шкѣ жтрьнее все во-  
 дно. имже и видѣши есмы, зѣ-  
 ницю ж зовѣ. а иже шбдержи беспо-

л. 347а

средѣ, ѿ черно кругѣ. а иже потѣ  
 вѣлошбразно ѿ же то шбое<sup>23</sup>, и го-  
 рнѣта, и долнѣта вѣжа. многа бо ра-  
 зличита шчима бываю. швѣ бо  
 бываета краснѣ. а дрѣзни пропо-  
 лесѣ. а дрѣзни чернии. а дрѣзни ве-  
 сели. но и пре величествѣ, дрѣзни  
 дрѣгою вѣщеши еста. **о очню знамение**<sup>24</sup>  
**О**же шчима, зѣкрѣ. сего ра<sup>ш</sup> разѣмѣ-  
 ти оѣ его на части дѣлѣтѣ. и же-  
 на<sup>ш</sup> любви. шже шчи посинѣета.  
 сего назнаменуѣ во время оѣ-  
 страшити. и на жены неистовѣ.  
 шже шчи черны. сего назнамена-  
 ѣ кротка, и высокооумна, и жена<sup>ш</sup>  
 страшлива вѣсѣдѣ. шже шчи  
 велицѣ бѣдѣ сего назнаменуѣ  
 пытли<sup>ш</sup> естѣ чюжа грѣха. и чюжа<sup>ш</sup>  
 житѣа многы нравы има в себѣ.  
 и женами владѣе. шже шчи зѣло  
 велми велици. то многогливѣ, и  
 не расмотрѣ ни на что. шже шчи  
 среднии, ни малѣ ни велицѣ лѣчь-  
 ши ѿ на все и расмотрѣе. шже шчи

л. 347б

вытрещены, днѣ. то, тѣ шстрѣ-  
 ниши мыслию зра во всяко животѣ.

<sup>23</sup> Ошибочно вм. шбочѣе, так в МДА-145.

<sup>24</sup> Далее с 347а 9 по 347б 5 до слов шже шчи часто мжюще следует текст, отсутствующий в Шестодневе.

вѣже вчи бѣдѣтъ мановеніе<sup>М</sup> ски-  
 млаци<sup>С</sup>. то ѣже ныри<sup>В</sup>. и школо  
 жены слѣжи<sup>Т</sup>. вѣже вчи часто мжю-  
 ще. то не стон<sup>Т</sup> оумъ ѣ на едино<sup>М</sup> мѣ-  
 стѣ. но часто премѣнѣтъ. в-  
 же вчи долго не мгнѣще. то безъ  
 срама и вестѣде<sup>Н</sup>. в-  
 же вчи средни,  
 не часто мгнѣще, ни  
 пакы<sup>Ж</sup> не мегнѣще. до-  
 бронрава и прѣва па-  
 влѣе. а нже жтрѣ нма<sup>Т</sup> вчи. то  
 тѣ встри видѣши. во всѣко жи-  
 вотѣ. в оушню. <sup>25</sup>Ѡ оушню же нѣ ра-  
 зѣмѣти нрава члѣче-  
 ска. развѣ едино. аще оубо бѣде-  
 та оуши велици. зѣло воздвигше.  
 то оуродаслова и празнословца  
 знаменае<sup>Т</sup>. Да се<sup>Г</sup> ради прѣложихо<sup>М</sup>  
 нравы члѣча. знающе. ацѣ<sup>Ж</sup> есмы.  
 тако<sup>Ж</sup> слышахо<sup>М</sup> Ѡ философъ коего-  
 ждѣ вбразѣ блюстисѣ члѣва. кы-

л. 348а

и добръ ѣ нравъ, кын лихъ. да сѣ  
 види<sup>Т</sup> хитрыми и разѣмѣю<sup>Т</sup>. коѣ<sup>Г</sup>  
 блюстисѣ вбразѣ. тѣми во зна-  
 меніи бѣ мѣтвыи да<sup>А</sup> естѣ всѣ  
 разѣмѣти. зла нрава оуклонѣ-  
 ти. а блѣгу приближити. <sup>26</sup>стѣго нила.  
 Тѣло наше домъ и полата ѣ. в неже  
 нѣныи цѣрь живѣ. дѣша же невѣста  
 хѣва. оумъ же постилни. срѣце же пре-  
 сто<sup>А</sup> вѣжни. смыслъ<sup>Ж</sup> дверникъ. свѣ-  
 стѣ же ризничаръ. помыслы же  
 слѣжителіе. Прѣста<sup>Д</sup> <sup>27</sup>во рѣ прѣркѣ

<sup>25</sup> Из раздела Шестоднева о строении уха взята только часть о связи внешнего вида уха и характера человека

<sup>26</sup> Отрывок стѣго нила тематически примыкает к статье «О нравех», поэтому приводится ниже.

дѣдѣ црѣца ѡдеснѣю тебе. в ризѣ<sup>х</sup> по-  
 злащена<sup>х</sup> ѡдѣѡнна и припренспе-  
 чрена<sup>28</sup>. ѡ чѣ<sup>с</sup>тѣи дшн глеть. всѡ слава  
 дщери црѣвы внѣтрѣ. да оубо съблю-  
 демъ ѡпасно невѣстѣю црѣвѣ. покры-  
 емъ сню. съхрани<sup>и</sup> сню. ѡдеже<sup>и</sup> сню  
 ѡдежею веселиа. и оукраси<sup>и</sup> ризами  
 златопрадными. каменне<sup>и</sup> чѣтны-  
 мѣ. и висеро<sup>и</sup> блгоуѣпны<sup>и</sup>. еже сѣ<sup>и</sup> до-  
 бродѣтели. просвѣтлимъ сню  
 блгими дѣлы, тако да вжелѣ<sup>и</sup> небе-  
 сныи црѣ добротѣ дшѣ наши<sup>х</sup>.

*Galina S. Barankova*

*Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences*

*(Russia, Moscow)*

*barankova@inbox.ru*

THE ARTICLE «О ПРАВѢХЪ И ВРАСТѢХЪ  
 И ОБРАЗѢХЪ ЧЛВЧКЫХЪ» (“ON THE MORALS...”)

IN THE SYNODAL COLLECTION NUMBER 951, XVTH CENTURY

The paper is devoted to textological and lexical study of the text, which deals with the relationship between appearance of the man and his character. This article «О нравехъ, и возрастехъ и образехъ человеческихъ» (“On the morals...”) is in the Synodal collection number 951, XVth century. This text consists of two parts: made by the Old Russian author, and fragment adopted from Hexaemeron of John exarch Bulgarian. Description is given on two basic signs: to the height and hair colour. Lexicological study confirmed the ancient Russian origin of this compilation article. The article in question is an important source for the Russian historical lexicology and lexicography, because of it contains a regional, colloquial and Church vocabulary. A number of words is absent in a historical dictionaries (*взродливъ, дворливыи, дрозливыи, дружесливъ, единословъ, звегливыи, лежнивъ, лицемерливыи, машка (машки?), метливъ, надѣтьмьнь, насилить, оплошливъ, отходчивъ, прекладивъ, пресмешливъ, скимлятися, цепнии, чебутныи, шавливъ*). The same root words (*насилити – насилить, оплоштити – оплошливъ*) help to have in the definition of their semantics. Text of the article “On the morals...” published by the rules of language editions.

*Key words:* Lexicology, lexicography, historical dictionaries, textology, Old Russian source, Hexaemeron.

<sup>27</sup> Так в ркп.

<sup>28</sup> Место испорчено: *пренпренспечрена* ошибочно вм. *пренспещрена*.

### References and sources

- Barankova G. S. Anatomicheskie terminy v russkikh spiskakh perevodnykh pamyatnikov. *Istochniki po istorii russkogo yazyka XI–XVII vv.* Moskva, 1991. S. 79–90.
- Barankova G. S. *Shestodnev Ioanna ekzarkha Bolgarskogo. Rannaya russkaya redakciya.* Izd. podgot. G. S. Barankova. Moskva, 1998.
- Belova O. V. *Slavyanskii bestiarii. Slovar' nazvanii i simboliki.* Moskva, 2001.
- Dal' V. I. *Tolkovyj slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka.* T. 1–4. M., 1958.
- Karneev A. D. *Materialy i zametki po literaturnoi istorii «Fiziologa».* Izd. OLDP. St.-Peterburg, 1890. T. 92.
- Lampe G.W.H. (Ed.). *Patristic Greek Lexicon.* Edited by Lampe. Oxford University Press.
- Opisanie slavyanskikh rukopisei Moskovskoi Sinodal'noi biblioteki.* Otd. 2. Pisaniya svyatykh otcov. 3. Raznye bogoslovskie sochineniya. (Pribavlenie). Moskva, 1862.
- Russkaya grammatika.* Tom I. Fonetika. Fonologiya. Udarenie. Intonaciya. Slovoobrazovanie. Morfologiya. Moskva, 1982.
- SDRYa* – Slovar' drevnerusskogo yazyka (XI–XIV vv.). T. 1–10–. Moskva, 1988–2013–.
- Shestodnev Ioanna ekzarkha Bolgarskogo. Rannaya russkaya redakciya.* Izd. podgot. G. S. Barankova. Moskva, 1998.
- Sl' XVIII* – Slovar' russkogo yazyka XVIII veka. T. 1–19–. St.-Peterburg, 1984–2011–.
- Sl'RYa XI–XVII vv.* – Slovar' russkogo yazyka XI–XVII vv. Vyp. 1–29–. Moskva, 1975–2011–.
- Srezn.* – Sreznevskii I. I. *Materialy dlya slovarya drevnerusskogo yazyka.* T. I–III. Moskva, 2003.
- SRNG* – Slovar' russkikh narodnykh govorov. Vyp. 1–45.
- Vinogradov V. V. *Russkii yazyk. Grammaticheskoe uchenie o slove.* M., 1986.